

Redaktørplakaten:

01.06.2007

Redaktørens plikter og rettigheter

En redaktør skal alltid ha frie mediers ideelle mål for øye. Redaktøren skal ivareta ytringsfriheten og etter beste evne arbeide for det som etter hans/hennes mening tjener samfunnet.

Gjennom sitt medium skal redaktøren fremme en saklig og fri informasjons- og opinionsformidling. Redaktøren skal etterstrebe en journalistikk som gjør det klart for mottakeren hva som er reportasje og formidling av informasjon og fakta, og hva som er mediets egne meninger og vurderinger.

En redaktør forutsettes å dele sitt mediums grunnsyn og formålsbestemmelser. Men innenfor denne rammen skal redaktøren ha en fri og uavhengig ledelse av redaksjonen og full frihet til å forme mediets meninger, selv om de i enkelte spørsmål ikke deles av utgiveren eller styret. Kommer redaktøren i uløselig konflikt med mediets grunnsyn, plikter han/hun å trekke seg tilbake fra sin stilling. Redaktøren må aldri la seg påvirke til å hevde meninger som ikke er i samsvar med egen overbevisning.

Den ansvarshavende redaktør har det personlige og fulle ansvar for mediets innhold. Redaktøren leder og har ansvaret for sine medarbeideres virksomhet, og er bindeleddet mellom utgiveren/styret og de redaksjonelle medarbeiderne. Redaktøren kan delegere myndighet i samsvar med sine fullmakter.

RIGHTS AND DUTIES OF THE EDITOR:

This declaration is a joint document agreed upon by The Association of Norwegian Editors and The Norwegian Media Business Association:

An editor shall always keep in mind the ideal purpose of the media. The editor shall promote the freedom of opinion and in accordance with the best of his/her abilities strive for what he/she feels serves society.

Through his/her medium the editor shall promote an impartial and free exchange of information and opinion. The editor shall nurture a type of journalism that makes it clear to the reader what is reporting and submission of information and facts, and what is the opinions and judgements of the newspaper.

An editor is expected to share the fundamental views and aims of his/her publication. But within this framework the editor is entitled to a free and independent leadership of the editorial department and editorial work and full freedom to shape the opinions of the paper even if they in single matters are not shared by the publisher or the board. If the editor finds himself/herself in irreconcilable conflict with the fundamental views of the medium, the editor is obliged to resign. The editor must never allow himself/herself to be influenced to advocate opinions that are not in accordance with the editor's own conviction.

The editor carries the judicial responsibility for the paper, and has the full and personal

responsibility for the contents of the newspaper. The editor directs and is responsible for the activity of the members of the editorial department and is the link between them and the publisher/board. The editor may delegate authority in accordance with his/her credentials.

(Signed October 22nd. 1953, revised in 1973 and 2004.)

Denne erklæring er blitt til i samarbeid mellom Norske Avisers Landsforbund (nå Mediebedriftenes Landsforening) og Norsk Redaktørforening, vedtatt av begge organisasjoner 22. oktober 1953, revidert i 1973 og i 2004.

Doaimmaheaddji geatnegasvuodát ja vuoigatvuodát:

Doaimmaheaddji galgá álo atnit muittus friddja mediaid ideála mihttomeriid. Doaimmaheaddji galgá áimmahuššat cealkinfriddjavuođa ja buoremus lági mielde bargat dan ovdii mii su oaivila mielde lea gávdnin servodahkii.

Iežas mediauma bokte galgá doaimmaheaddji ovddidit áššálaš ja friddja diehtujuhkima ja servodatoaiviliid gaskkusteami. Doaimmaheaddji galgá bargat journalistihka ovdii, mii vuostáiváldiide čielgasit earuha reportáša ja dieđuid gaskkusteami media iežas oaiviliin ja árvvoštallamiin.

Doaimmaheaddjis vurdojuvvo aldis leat seamma vuodđooaidnu ja ulbmil go su medias. Muhto dán eavttu siskkobealde galgá doaimmaheaddjis leat friddja ja sorjakehtes doaimmahusjodiheapmi ja dievas friddjavuohta hábmet media oaiviliid, vaikko dat vel ovttaskas áššiin spiehkastit ge almmuheaddji dahje stivrra oaiviliin. Jus doaimmaheaddji gártá čovdemeahttumit vuostálaga media vuodđooainnuin, de lea son geatnegas geassádit virggistis. Doaimmaheaddji ii galgga goassege diktit iežas báidnojuvvot čuočuhit oaiviliid maid ieš ii doarjjo.

Ovddasvástideaddji doaimmaheaddjis lea persovnnalaš ja ollislaš ovddasvástádus media sisdoalu dáfus. Doaimmaheaddji jodiha ja ovddasvástida mielbargiidis doaimmaid, ja lea oamasteaddji/stivrra ja doaimmahuslaš mielbargiid gaskasaš jietnaguoddi. Doaimmaheaddji sáhtá válddi sirdit iežas fápmudusaid vuodul.

Dán julggaštusa leat soahpan Norgga Aviissaid Riikkalihttu (dál Mediaásahusaid Riikkalihttu) ja Norgga Doaimmaheddjiid Lihttu, goappaš lihtuin dohkkehuvvon golgotmánu 22. beaivvi 1953, rievdaduvvon 1973 ja 2004.